

THE CONFEDERATED TRIBES LANGUAGE LESSON

Sahaptin Lesson



Chi ashwa atáuwit.
This is my friend.

Ap'úxsnk imiin
atáuwit. Kiss your
friend, husband, sweet-
heart.

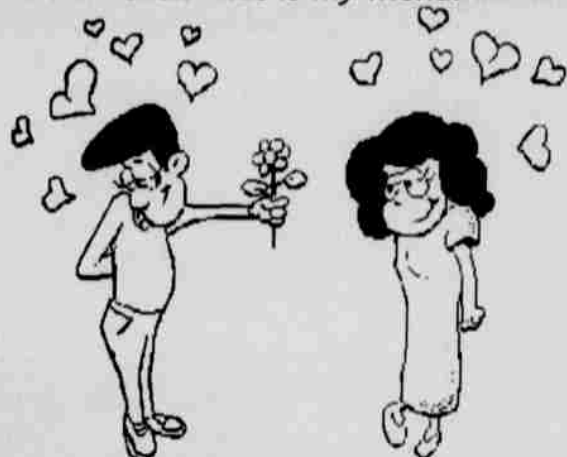
Átauwishamash! I love
you!

Áuna pamaliisha. Let's get married.

Áu pawa pamalii. They got married.

Átauwishamash tmnákni awála áwatawishaash.
I love you from my heart.

Chi áshwa xtwai. This is my friend.



Niix iwá páxtwaita. He or she is a friendly
person.

Niix atashwá páxtwait. We have a good
friendship.

Átmnashaash kwána winshna awála áyatna. I
love or I am in love with him or her.

John-nmash isiksísha. John is getting chummy
with me.



Isiksiyáash John-nm. John got friendly with
me.

Páyu íwa tq'ix. She is very precious.

Átauwitamash táaminwa. I will love you al-
ways.

Au ipapálst'an tmíinwa. Their marriage is for-
ever now.

Patmáisha chána
íkwína. Everyone
respects
Valentine's Day.

Iwá tmnat
naknúwila. Respect
your spouse.

Viix ai iq'ítshksha. It is good
he is paying attention.

Niix atashwá páxtwait. We
have a good friendship.

Átmnashaash kwána winshna
awála áyatna. I love or I am
in love with him or her.

John-nmash isiksísha. John is
getting chummy with me.

Isiksiyáash John-nm. John
got friendly with me.



Mímanu Wáashat



Chi wáashat
iwá áyat ku
winshmi
papánakwaashat.
Ayatmi áwa
shápnit winshna
áuna wáashasha.
Paish winsh
iwalata
wáashatya, ku
pinánit áwa páxat
xaxáikw.

This is a social
dance for a male
and female to
dance together. The women will choose a
male to dance with, if the male refuses, there
is a fine to pay \$5.00 to the female.

Chi Mímanu
Wáashat iwá
tipikatiinmi, awála
inaunmi, ku
wapsininmi awála
au papánaimut.

The Owl
Dance is for mar-
ried couples, young
males and females,
and good friends.



Naxsh Walptáikash Mímanu Waashatpamá

CHI NA pamáqwalasha. Chinchíin
ayáyat wanpashki, chi sc'atwinatpa kumash
WIYAWAXPSHA CHNA ayáyat tichampa.

CHI NA pamáqwalasha. Chinchíin ayáyat
wanpashki, chi sc'atwinatpa kumash
WIYAWAXPSHA CHNA inmi apápa, ANA MUN
ANCHA PAPAQ'INUTA.



Isn't this a wonderful time were having
with this beautiful song we hear tonight and
carry on with you in my arms and roam in
paradise.

Isn't this a wonderful time were having
with this beautiful song we hear tonight and
carry on with you in my arms, until we meet
again.

Ground Hog Day ChkChknu Ikwi February 2, 2002

Sahaptin name for ground hog.
Iwanisha chkchknu ichishkiin.

He comes out and is observed in February.
látnxa ä'a'mi ushatch alxaixpa.

If the ground hog sees his shadow then we
will have six more weeks of Winter.
Ku paish pinaq'inwaita lawashq'itish, Ku
I'ANMITA ANCHA PTXNINSHSIMK'A
PACHWAIWIT.

And if he doesn't see his shadow then it
will BECOME SPRING.

Ku paish chau pinaq'inwaita lawashq'itish
ku ic'mita auku iwawaxmital.

Paiute Lesson

Ya muha mu hitze sooma'yuna, pesa mu
matugu, pesakoo mu kea.
Valentines is here so treat your sweetheart
very special, send him or her something good!
Here are some good words to know, practice
the words with us.

Unu soopedya
like-love
tonebe/tonoga
flowers

hitze
boyfriend/girlfriend

tupo
write

kea
give

watsehitze
secret admirer

soomu'wapana
don't forget

kooma
husband

nodukwa
wife

pehabe
sweets like candy, cookies, cakes

nu unu u soopedya.
I love you.

U kooma pesa matuguna.
Do something nice for your husband.



Pehabe u hitze kea.
Give your friend candy.

U nodukwa pesa
matuguna.
Do something nice for your
wife.

Ki u watsehitze soomu'wapana!
And don't forget your secret admirer.

tonebe oomatoos taya.
Send her or him flowers.

Mu poonedooa



Wasco Lesson

iqmatuxwan
i love you

itk'iwa=
flowers

lyalik
his girl

lquxix
write

lk'itam
like

Qatqat chuxt
admire him

Qatqat guxt
admire her

K'aya ademxkwalalaqwida.
Don't forget

Ichagikal
husband

lyagikal
wife

Sh'=atq'ix shkiax
they are in love

Tai yangemtu=wan
I love you.

It'ukdix dan amiluxa imigikal.

Do something nice for your husband
lyac'imam kimank ilcandi kwadau akakes
sweets like candy or cakes

